

**Galerie Ora-Ora proudly presents**  
**“Monkey” – Huang Yongyu’s Zodiac Series and “Bing Shen Year” Stamps**

(Hong Kong – 11 February 2016)

To celebrate the Year of the Monkey, Galerie Ora-Ora proudly presents the latest sculpture of the Animal Zodiac Series – “Monkey” from internationally acclaimed Chinese painting master Huang Yongyu. Since 2008, his Animal Zodiac Series has been greatly sought after by collectors and auction houses alike. Owing to Huang’s creative imagination and skilful carving method, “Monkey” demonstrates a vivid scene of three monkeys sitting side by side, capturing the essence of the subject and its reflection of beauty in nature.



*Monkey, Bronze, 46 x 25.5 x 27cm, 2016*

Since ancient times, Monkey is often portrayed as smart and energetic in Chinese literature and artworks. Introducing the ninth sculpture – “Monkey” to his Animal Zodiac Series, Huang applies his skilled technique on bronze and attains a harmonious coexistence of the finely carved monkeys with the tough, rigid medium. The inspiration of Huang’s “Monkey” derives from the famous moral of the “Three Wise Monkeys”. Instead of visualising - “Look not at what is contrary to propriety; listen not to what is contrary to propriety; speak not what is contrary to propriety”, Huang reinterprets the proverb in a humorous manner. Three courageous monkeys are aligned with each of them exaggerating the actions of “looking, listening and speaking” respectively,

expressing the willingness to listen and accept different ideologies, as well as the ability to speak out one's mind.



*Bing Shen Year Stamps*

Apart from being an artist, Huang is also the father of China's first set of Lunar New Year stamps, titled "Geng Shen Year", which was issued in 1980. It is regarded as one of the most sought after contemporary collectible stamps in China and has grown more than fifteen-fold for the past thirty-six years. As for this year, Huang has designed another set of commemorative stamps, titled "Bing Shen Year", which marks the first stamp of the fourth series of China's Zodiac Stamp Collection. "Bing Shen Year" gained immense popularity in the art market and was quickly sold out in local post offices.



*Xu Hongfei's First Day Cover*

Vibrant and alive, the finely printed “Bing Shen Year” stamp consists of two designs: the first depicts a monkey holding on to a vine, swinging with a peach in its hand, a symbol of joy and longevity; the second stamp depicts a female monkey with a baby on each arm, a symbol of prosperity and reunion, and also marks an end to the country’s one-child policy. In addition to “Bing Shen Year” stamp, China Post issued a special First Day Cover, featuring renowned sculptor Xu Hongfei’s latest creation, “Newton’s Apple”. Amusing and dynamic, Xu is able to capture the essence and expression of the monkey, resonating perfectly with Huang’s “Bing Shen Year” stamps.

From “Happy Rat” (first sculpture of the Animal Zodiac Series) to “Monkey”, Huang never ceases to amaze his audiences with his creativity and sense of humour. Although he is already in his 90s, his “forever young” mentality and optimism towards the new era still shines through his artworks. By incorporating China’s profound historical culture with personal artistic language, “Monkey” (limited to 1000 editions) and “Bing Shen Year” stamps are equally collectible as well as a perfect mascot for families and friends, welcoming the New Year with joy and blessings.

## **About Galerie Ora-Ora**

Galerie Ora-Ora is a research-based Asian contemporary fine art gallery specializing in Contemporary Ink, sculptures, and the discovery of emerging talents. Based in Hong Kong, they are an international platform for talents in Asia. They believe art should transcend times, and Ora-Ora or 'from era to era' embodies that mission.

Ora-Ora has been a dedicated sponsor of Chinese Contemporary Ink since the art form's early developments. They are blessed to be representing a number of these key prodigies within their network of corporate and private collectors. Through their extensive participation at art events across Asia and internationally, Ora-Ora has earned a reputation of being extremely passionate about its art's quality and timelessness.

Henrietta Tsui-Leung, Ora-Ora's co-founder, has been focused on contributing to the local art scene for over a decade via sponsoring cultural initiatives and charity events. With an aim to create a strong and vibrant art community, she also co-founded the HK Art Gallery Association.

### **Media enquiries, please contact:**

Ms. Odetti Tse

Tel: +852 2851 1171

Email: [odetti@ora-ora.com](mailto:odetti@ora-ora.com)

Ms. Stephenie Tsoi

Tel: +852 2851 1171

Email: [stephenie@ora-ora.com](mailto:stephenie@ora-ora.com)

## HUANG YONGYU

Internationally acclaimed Chinese painting master Huang Yongyu is known for his woodblock prints, ink paintings and literary works. A multi-talented man, Huang has published poems, essays, novels, screenplays and photo albums. Born in 1924 in Fenghuang, Hunan Province, Huang never went to a regular art school but he had talent and worked hard. He studied art and literature by himself and learnt from friends, society and life. Perhaps this is why he shows such initiative and vitality in his works without any set pattern.

Since the 1970s, Huang has produced an abundance of coloured ink paintings depicting landscapes, flowers and birds using freehand techniques. There are also human figures and scenes with humorous messages or historical allusions. His fresh themes, bold strokes and dripping colours combine to make an original style in contemporary Chinese painting; while his unique style of using traditional Chinese painting techniques helped contribute to his fame. His caricatures and canvas paintings are also recognised for their brilliance.

Plum blossoms and water lilies are two major subjects of Huang's work and he has made up to 8,000 images depicting water lilies. Besides paintbrushes, Huang also uses branches, his fingers and dry pulp as painting tools. He paints with amazing speed and confidence. His folk works are particularly popular in other countries. He has held exhibitions in France, Germany, Italy, Norway, Australia, China, Hong Kong, Japan and Southeast Asia. He was granted the highest honour award "Commander of the Order" in Italy, confirming his status overseas. On August 24, 2008, he was granted the "Olympic Art Award" by the International Olympic Committee to acknowledge his contribution to arts and cultural development.

Compared to his illustrations and ink painting, Huang had a late start in sculpture. He believes sculpture is completely different from literature and art, and he sees bronze casting as another kind of enjoyment. Huang has created numerous large outdoor sculptures depicting women and animals, creating sculptures that are lively, humorous and unique.



## 方由美術隆重呈獻

## 黃永玉十二生肖系列：「猴」生肖雕塑與《丙申年》猴票

靈猴獻瑞，辭舊迎新，丙申猴年初始，方由美術（Galerie Ora-Ora）非常榮幸為公眾呈獻知名國畫藝術大師黃永玉最新創作的十二生肖系列雕塑作品「猴」，全球限量發行 1000 隻。作為國寶級大師，黃永玉的十二生肖限量版雕塑一直深受藏家鐘愛，拍賣記錄屢創佳績。2016 年新作「猴」是此系列中第九件，並排列坐的三隻靈猴，在黃氏獨具趣味的精妙想象與爐火純青的雕刻手法塑造下，栩栩如生，亦動亦靜，形神倍真。

適逢猴年，黃氏今次的創作融合了深厚的文化藝術積澱，又極富個人特色與現代美感。自古以來，猴在中國文化中就是聰慧機靈的象徵。在經典文學藝術創作中，猴的形象往往富有生命力、思維敏捷伶俐，寓意智者的化身。「猴」生肖雕塑是黃氏國畫作品《三非禮圖》在雕塑形式上的延續創新。起源於傳統故事「三不猴」，藝術家運用幽默俏皮的手法將「非禮勿視，非禮勿聽，非禮勿言」的猴子形象反轉，三隻憨態可掬的猴子大膽「視、聽、言」：欣然接納不同觀點，集思廣益，兼聽則明；又樂於表達自己見解，廣開言路，百家爭鳴。雕塑造型簡潔大方，線條利落明快，與青銅的材質色澤相得益彰，亦不乏靈猴活潑機敏的神態。同時，「猴」更傳遞出黃氏君子和而不同的風骨，及其對新時代開放不拘氣派之鼓勵，盡顯大師風範。傳統文化禮讚之上延伸出現代背景下之新解，伴隨節日的歡愉氣氛，以誌猴年之喜。



猴, 青銅, 46 x 25.5 x 27 cm, 2016

為迎猴年，黃氏亦親自設計 2016 年生肖特種郵票《丙申年》猴票。黃氏是 1980 年首輪中國生肖郵票《庚申年》猴票的設計者，該套郵票藝術價值極高，自發行以來價格高漲十五倍，至今一票難求。而此次是黃氏時隔

36年再執畫筆設計，作為中國郵政第四輪生肖郵票的開篇之作，意義非凡，公開發行之後帶動起搶購熱潮，在藝術市場中反響甚佳。



《丙申年》猴票

《丙申年》猴票一套兩枚，郵票採用金墨印刷，雕刻佈線，色彩濃郁喜慶，畫面線條生動傳神。第一枚郵票中一隻頑猴手捧仙桃吊掛桃枝，取義「靈猴獻瑞」；第二枚郵票則描繪一隻母猴環抱兩個幼子，其樂融融，取義「福壽雙至」。《丙申年》郵票傳承了中國十二生肖吉祥圓滿的文化內涵，結合黃氏藝術創作的妙手丹心，靈猴化身為新年使者，為人們帶去繁榮富足的美好祝願。在單版猴票之外，中國郵政亦公開發行了黃永玉摯友、著名雕塑家許鴻飛簽名版首日封，許氏最新猴年雕塑「猴頓蘋果」形神兼備、生動有趣，與黃氏《丙申年》猴票遙相呼應，互為映襯，藝術價值更佳。



著名雕塑家許鴻飛簽名版首日封

# Ora-Ora

方 由 美 術

G/F, 7 Shin Hing Street, Central, Hong Kong  
Tel: 2851-1171 Fax: 3015-2322  
[www.ora-ora.com](http://www.ora-ora.com)

猴年來臨，萬象更新，黃永玉的全新詮釋為限量版「猴」雕塑與新版猴票注入了悠遠深厚的藝術價值，「猴」系列藝術作品在黃氏的生肖藝術創作中可謂舉足輕重，不可多得，極具收藏價值。它們將不僅為世界各地的人們送去來自東方的新春祝願，亦透過黃氏匠心獨運的藝術表達將中國文化恆久流傳。



## 關於 Galerie Ora-Ora 《方由美術》

Galerie Ora-Ora 《方由美術》是一間以研究為基礎推動亞洲當代藝術發展的畫廊，專營當代水墨和雕塑作品，以及發掘新晉年青藝術家。作為一家建基於香港的畫廊，他們為亞洲傑出藝術家提供接觸國際舞臺的機會。他們深信藝術可以超越時間，正如畫廊品牌 Ora-Ora 意指「由一個時代到另一個時代」，也體現了這一使命。

Galerie Ora-Ora 《方由美術》從中國當代水墨藝術表現形式初期就作為有力的贊助商關注其發展。他們有幸可以在企業與私人收藏家的關係網中代表一眾藝術奇才。他們廣泛參與國際及亞洲各大藝術盛事，並享有極其熱衷藝術質素與永恆的美譽。

Galerie Ora-Ora 《方由美術》畫廊創辦人梁徐錦熹女士(Henrietta Tsui-Leung)致力於通過贊助文化促進項目與慈善事業為本地藝術做貢獻已長達十年有餘。她還是香港畫廊協會的聯合發起人，旨在創建一個強大而有活力的藝術社區。

如欲查詢, 請聯絡 Galerie Ora-Ora 《方由美術》：

Ms. Odetti Tse

Tel: +852 2851 1171

Email: [odetti@ora-ora.com](mailto:odetti@ora-ora.com)

Ms. Stephenie Tsoi

Tel: +852 2851 1171

Email: [stephenie@ora-ora.com](mailto:stephenie@ora-ora.com)

## 關於黃永玉

黃永玉，1942 年出生於湖南省鳳凰縣。少年時以出色的木刻作品蜚聲畫壇，被譽為「中國三神童」之一。黃氏一生自學美術和文學，為一代「鬼才」。由於黃家兄弟眾多、13 歲時便外出當學徒謀生，受盡人間辛酸。但黃永玉性格倔強，在顛沛流漓的生涯中艱苦讀書、習文作畫，16 歲就靠木刻養活自己。曾有一段在香港報館從事版畫插圖，1952 年偕夫人張梅溪由香港回北京，被安排在中央美術學院工作，先後擔任副教授、教授、中國美術家協會副主席。

黃氏天性聰穎，但他的成就還是歸功於他的勤奮學習和勇於實踐的精神。正是這種精神，黃永玉不僅版畫、國畫、油畫、漫畫和雕塑方面均有高深造詣，而且還是位才情橫溢的詩人和作家，出版的詩集曾奪得《詩刊》年度創作一獎，寫的散文、遊記既有詩一般美的語言，又充滿智慧的哲理。

他的木刻作品師法傳統，裝飾味濃重，重視形式美和內蘊之趣味，細緻而不瑣碎，嚴謹而不呆板，自成一格。其彩墨畫則體現了他對世情的融匯、對意境的想像和對色彩的運用，中西結合，特別與荷花畫結下不解之緣。他一有閒暇就去荷塘賞荷，用心捕捉荷花的形態、風韻和色彩，速寫之作共八千張之多，有「荷癡」之稱。

相比起版畫和水墨畫，黃永玉的雕塑起步較遲，然而現在的他最想一輩子搞雕塑。他覺得雕塑藝術跟文學和繪畫完全不一樣，視鑄銅為一種痛快的玩意。他從事很多大型的戶外雕塑，主題圍繞動物和女性，造型鬼馬，神怪奇特，反映作者幽默和充滿想像的個性。他的作品在德國、挪威、法國、日本及東南亞各國巡迴展出，曾榮獲意大利最高榮譽獎「司令勳章」，在海內外享譽甚高。2008 年 8 月 24 日黃老師又榮獲國際奧委會「奧林匹克藝術獎」，嘉獎其對推動人類藝術發展做出的貢獻。